

Kontakt:

MigrantenElternNetzwerk Niedersachsen

Kurt-Schumacher-Straße 29, 30159 Hannover
Tel.: (0511) 9215106 | Fax: (0511) 9215527
elternnetzwerk@amfn.de | www.men-nds.de

Das MigrantenElternNetzwerk Niedersachsen wird gefördert durch:

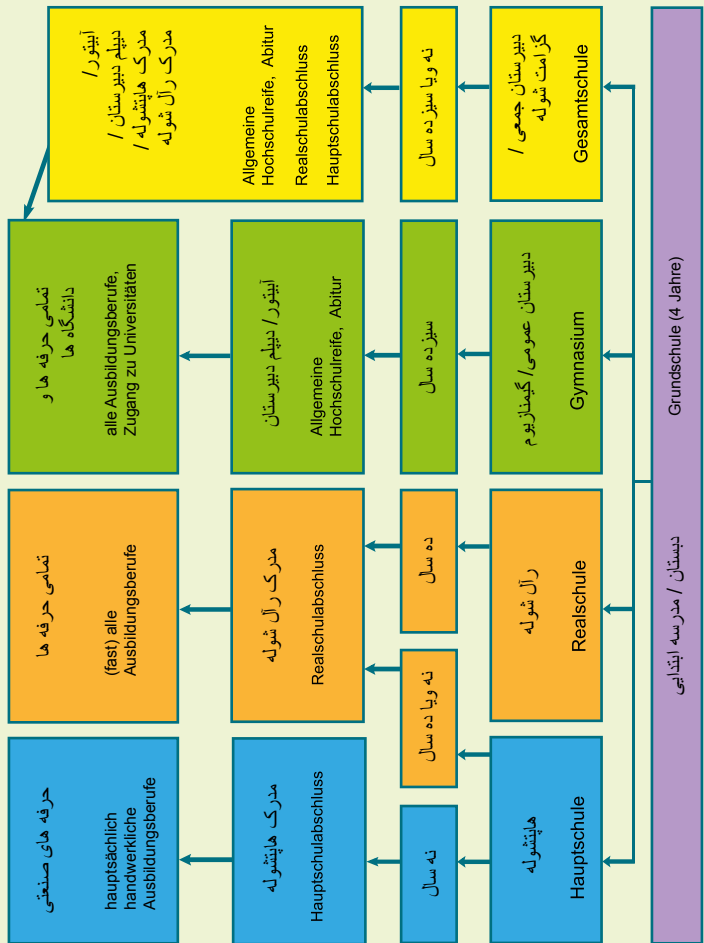


Niedersächsisches Ministerium
für Soziales, Gesundheit
und Gleichstellung

Das MigrantenElternNetzwerk Niedersachsen wird unterstützt durch:



Niedersächsisches
Kultusministerium



خیلی از کودکان و نوجوانان که به آلمان وارد شده اند، قبلاً در کشور خودشان به مدرسه رفته اند. کسانی که در سن رفتن به مدرسه قرار دارند بعد از به رسمیت شناختن مدارک تحصیلی ایشان مشخص میشود که میتوانند در کدام مدرسه و در چه کلاسی ثبت نام شوند.

از کلاس پنجم والدین میتوانند تصمیم بگیرند که فرزندشان به کدام مدرسه برود. بر طبق قانون در ایالت نیدرزاکسن مدرسه ای که شاگرد به آن رجوع میکند، مدرک تحصیلی دانش آموز را هم ارزشیابی کرده و تصمیم گیری میکند که وی در کدام کلاس ثبت نام شود.

اساساً تصمیم گیری مدارس برحسب سن و سال شاگرد، و مدارکی که از کشورش با خود آورده صورت میگیرد. برای بررسی مدارک و گواهی، نیاز به درخواست رسمی نبوده بلکه برای ثبت نام باید مدارک ذیل را همراه داشته باشید.

- کارت هویت یا پاسپورت
- اجازه اقامت
- ورقه ثبت شهری / شهرداری
- اصل مدارک تحصیلی
- ترجمه مدارک تحصیلی
- کپی مدارک ذکر شده

اگر شما نمیتوانید مدارک تحصیلی ارائه دهید به مدرسه مربوطه جهت اطلاعات لازم مراجعه کنید. اگر فرزند شما به زبان آلمانی تسلط ندارد، در این زمینه نیز او برای یادگیری زبان حمایت خواهد شد و شما میتوانید از مدرسه اطلاعات لازم را کسب کنید.



اطلاعات برای والدین و نوجوانان در مورد تحصیلات حرفه ای

بعد از پایان موفقیت آمیز دبیرستان، نوجوانان باید برای حرفه و آینده شغلیشان تصمیم گیری نمایند. پیدا کردن کار در آلمان آسان نیست، بخصوص برای کسانی که دارای تحصیلات حرفه ای نیستند. تحصیلات حرفه ای (Berufsausbildung) بستگی به کیفیت آموزشی، نوع مدرک تحصیلی و علاقه و خواسته ای نوجوانان دارد. تحصیلات حرفه ای در آلمان بسیار مهم است و در واقع کارت ویزیت برای پیشرفت کاری و شغلی میباشد.

سیستم آموزش دوگانه Das duale System

سیستم دوگانه بیشترین نوع آموزش حرفه ای در آلمان است. دوگانه به این معنا که دانش آموز يك بخش را در محل کار به طور عملی (مثلاً چهارروز در هفته) و يك بخش را در مدارس حرفه ای بطور تئوری (مثلاً يك روز در هفته) یاد میگیرد. این نحوه آموزش و یادگیری باعث هماهنگی معلومات در تئوری و عمل میشود. حدود دوسوم کسانی که در آلمان صاحب شغل هستند، بااستثناء کسانی که تحصیلات دانشگاهی دارند، با این سیستم تحصیل کرده اند.

زمان دوره تحصیل حرفه ای Ausbildung

تحصیلات حرفه ای اغلب دو تا سه سال طول میکشد. در مدارس حرفه ای نیز دروس مخصوص حرفه ای آموزش داده شده و دروس عمومی که شامل زبان آلمانی، علوم اجتماعی و ورزش است نیز تدریس میگردد.

انتخاب

در آلمان حدود چهارصد رشته مختلف وجود دارد به همین دلیل انتخاب حرفه آینده برای نوجوانان مشکل است. اداره کار Agentur für Arbeit نوجوانان را راهنمایی میکند تا بتوانند شغل مورد علاقه خود را پیدا کنند.

پیدا کردن محل کار آموزشی

عموماً کافی است که به محل کار مورد نظر يك تقاضا فرستاده شود. حقوق اول يك کار آموز بین چهارصد تا ششصد یورو میباشد و بستگی به نوع رشته داشته و هر سال بیشتر میشود. برای راه یابی به مدارس حرفه ای، مدرک زبان آلمانی B2، قرارداد با محل کار و ثبت نام در مدرسه حرفه ای الزامی است.

مدارس مخصوص حرفه ای

گذشته از سیستم دوگانه، بعضی از حرفه ها رانیز میتوان فقط در مدارس مخصوص حرفه ای آموخت. بعضی از این مدارس خصوصی هستند و شهریه داشته و بعضی ها هم دولتی هستند و شهریه ندارند.

تحصیلات دانشگاهی

شرط تحصیل در دانشگاه ها و مدارس عالی داشتن مدرک Abitur است. تحصیل در دانشگاه ها در آلمان مجانی است و در سراسر جهان به رسمیت شناخته میشود. کسانی که بعنوان پناهنده شناخته شده اند، میتوانند برای تحصیل کمک تحصیلی دولتی BAFÖG بگیرند.

به چه چیز باید توجه داشت؟

لطفاً قبل از تصمیم گیری با مراکز مسئول مشاوره کنید، مثل BIZ اداره راهنمایی تحصیلات حرفه ای در سازمان کار آلمان و یا دفتر مشاورتی برای دانشگاه ها و مدارس عالی Studienberatung.



اطلاعات برای والدین در مورد دبیرستانها

بعد از کلاس چهارم فرزند شما باید به مدارس پایه بالاتر برود. بعد از چهار سال دبستان، شما می‌توانید تصمیم بگیرید که فرزندتان به چه دبیرستانی برود. معلمین دبستان در تصمیم‌گیری برای کلاس پنجم به شما کمک و مشاوره میکنند. برای مشاوره ساعات مخصوصی تعیین میشود. کیفیت و سطح یادگیری و استعداد دانش آموز باید با مدرسه پایه برتر هماهنگ و همسو باشد.

نمره های درسی دانش آموز، خواست او و ارتباطش با سایر همکلاسی هایش از جمله نکات قابل اهمیت در تصمیم‌گیری میباشد. مدارس فوقانی از کلاس پنجم اینها هستند.

1 - هایت شوله Hauptschule

2 - ر آل شوله Realschule

3 - گیمنازیوم Gymnasium

4 - گزامت شوله Gesamtschule

اینها همه دبیرستانهایی با دشواری و سیستم تدریس متفاوت میباشد.

هایت شوله

(Hauptschule)

هایت شوله از کلاس پنج تا نه و ده دارد. در هایت شوله به دانش آموزان درس های لازم جهت یادگیری معلومات عمومی تدریس شده و به آنها بطور فردی برای جهت یابی شغلی آینده شان کمک میشود. بعد از اتمام کلاس نهم دانش آموز مدرک کلاس نه را دریافت میکند.

ر آل شوله

(Realschule)

ر آل شوله از کلاس پنج تا ده دارد. در این سیستم به دانش آموزان معلومات عمومی بالاتری تدریس شده و معلومات برای یافتن شغل آینده نیز آموخته میشود. بعد از کلاس نه در صورت قبولی، مدرک (Hauptschulabschluss) کلاس نه هم داده میشود. با مدرک کلاس ده (Realschulabschluss) دانش آموز به مدارس حرفه ای و پایه های بالاتر راه خواهد یافت.

گیم نازیوم

(Gymnasium)

گیم نازیوم از کلاس پنج تا سیزده دارد. در این سیستم دانش آموز معلومات عمومی عمیق تروداده های علمی دقیقتری می آموزد و میتواند برای رفتن به دانشگاه ها و مدارس عالی مدرک تحصیلی دریافت کند. در این مدرسه هم تمام دانش آموزان بعد از کلاس ده مدرک تحصیلی میگیرند و با مدرک کلاس نوازدهم میتوانند وارد بعضی از مدارس عالی بشوند. مدرک تحصیلی آبیاتور (Abitur) را میتوانند در پایان سال دوم اختصاصی بگیرند.

گزامت شوله

(Gesamtschule)

درگزامت شوله دانش آموزان معلومات عمیق عمومی دریافت میکنند و میتوانند راه آموزش و حرفه ای خودرانیز پیدا کنند. در (Integrierte Gesamtschule) (ای گ - اس) به دانش آموزان از کلاس پنج تا سیزده درس داده میشود. این نوع دبیرستان در تمام استانهای آلمان وجود ندارد. دانش آموزان این دبیرستان امکان اینرا دارندکه درصورت قبولی، یکی از مدارک تحصیلی Hauptschule, Realschule, Abitur را بگیرند.

چه سیستمی برای

فرزند من خوب است؟

کیفیت تحصیلی فرزند شما و نمراتش و گرایش های فردی او باید با نوع دبیرستانی که انتخاب میکنید، هماهنگ باشد. جلسات اطلاعاتی مدارس و وب سایت آنها میتواند در تصمیم‌گیری بهتر بشما کمک کند تا بتوانید مناسب ترین مدرسه را برای فرزندتان انتخاب کنید.

همکاری والدین

تبادل اطلاعات و همکاری بین والدین و مدرسه در این مرحله بسیاربا اهمیت بوده و شرکت در جلساتی که بدین منظوردر قالب مشاوره های فردی یا گروهی برای والدین انجام میشوند، بسیار مهم است. چنانچه شما سوالی و مشکلی دارید با معلم کلاس و یا معلم های دروس مختلف قرار مشاوره بگذارید.



اطلاعات مخصوص برای والدینی که فرزندانشان در دبستان هستند (کودکان شش تا ده ساله)

شروع دبستان

بچه ها معمولاً از ساعت هشت صبح تا یک بعد از ظهر درس دارند. کودکان باید هر روز از دوشنبه تا جمعه سر وقت به مدرسه بروند.

چنانچه فرزند شما یک روز نتواند به مدرسه برود باید شما تلفنی به مدرسه اطلاع دهید. چنانچه فرزندتان بیشتر از سه روز غیبت داشته باشد باید یک نامه‌ی غرض‌خواهی و یک برگه‌ی بیماری از طرف پزشک به مدرسه تحویل داده شود.

در کلاس‌های اول و دوم دبستان معلمین برای همه دانش‌آموزان گزارش پیشرفت تحصیلی تهیه میکنند. از کلاس سوم به بعد دانش‌آموزان برای هر درسی نمره میگیرند که میتواند از یک تا شش در نوسان باشد. نمره یک به معنی بسیار خوب یا عالی میباشد. دانش‌آموزان میتوانند در صورت لزوم، برای پیشرفت زبان درس کمکی داشته باشند. در این مورد هم شما میتوانید اطلاعات لازم را از مدرسه دریافت کنید.

در آلمان طبق قانون از شش سالگی تا هجده سالگی رفتن به مدرسه اجباری است. مدارس اغلب بعد از تعطیلات تابستانی یعنی در ماه اگوست یا سپتامبر شروع میشوند.

چه زمانی فرزند شما باید به دبستان برود؟

تمام کودکانی که تا سی سپتامبر شش ساله شده‌اند باید به دبستان بروند. با درخواست کتبی والدین، کودکان میتوانند زودتر و یا دیرتر هم در دبستان ثبت نام شوند. مدرسه درباره این درخواست تصمیم‌گیری میکند. کودکانی که هنوز برای ثبت نام آمادگی روحی، جسمی و یا اجتماعی را ندارند میتوانند یکسال دیرتر ثبت نام کنند.

همکاری والدین با مدرسه

کودکان باید حداقل از سن پنج سالگی به مهد کودک فرستاده شوند. ما توصیه میکنیم که فرزندان خود را حتماً از سن سه سالگی به بعد به مهد کودک بفرستید.

درس چهار سالگی کودکان در آلمان باید هشتمین (U8) معاینه پزشکی را داشته باشند. در این معاینه پیشرفت رشد آنها معلوم میشود. پانزده ماه قبل از شروع مدرسه در مهد کودک آزمایش میگیرند تا رشد تکمیلی بچه‌ها مشخص شود. چنانچه معلوم شود که کودک هنوز قدرت بیان با اندازه کافی رشد نکرده، کیفیت زبانی او را پرورش میدهند تا برای مدرسه آماده شود.

مدرسه و آموزگاران انتظار دارند که والدین دانش‌آموزان با آنها همکاری کنند. برای این منظور جلسات والدین و ساعات گفتگو با آنها انجام میشود. در هر کلاسی از طرف والدین یک نفر بعنوان نماینده آنها انتخاب میشود. چنانچه در این مورد سئوالی داشته‌و یا احتیاج به اطلاعات بیشتری دارید، با آموزگار کلاس فرزندتان تماس بگیرید.

قبل از شروع دبستان

شروع دبستان

قبل از شروع کلاس اول فرزند شما از طرف دبستان دعوت نامه دریافت میکند چنانچه مسافت خانه به مدرسه زیاد باشد، برای فرزند شما بلیط اتوبوس صادر میشود. مابقی اطلاعات را مدرسه به والدین خواهد داد. والدین یک لیست ابزار لازم از قبیل کیف مدرسه، کتاب، مداد، قلم و دفترچه از طرف مدرسه دریافت میکنند. خانواده‌هایی که در مضیقه مالی برای خرید این ابزار مبلغ صد یورو در سال دریافت میکنند.



اطلاعات برای والدین کودکان يك تا شش ساله

ازچه زمانی فرزند شما میتواند به کودکانستان برود

مراجعه نگهداری کودکان از يك تا سه ساله
Kindertagespflege / Kinderkrippe
از نظر قانونی این حق به شما تعلق میگیرد که با تمام شدن یکسالگی فرزندتان شما نام او را در یک کودکانستان بنویسید. کسانیکه در حال تحصیل هستند و یا اشتغال به کار دارند فرزندانشان حق تقدم دارند.
مهدکودک برای اطفال سه تا شش ساله است.
Kindergarten / Kindertagesstätte

چرا باید فرزندم را به مهد کودک بفرستم

- کودکان زبان آلمانی را سریع تر یاد میگیرند.
- در صورت لزوم برای یادگیری بهتر زبان امکان کمک های اضافی هم هست.
- کودکان میتوانند یاد بگیرند با کودکان دیگر بازی و همکاری کنند.
- کودکان برای آموزش در دبستان آماده میشوند.
- حد اقل از سن پنج سالگی هر کودکی باید به مهد کودک برود.

حق قانونی ثبت نام در مهد کودک

اطفال سه تا شش ساله هم حق قانونی دارند که در یک مهد کودک ثبت نام کنند، اما محل مهد کودک نباید حتما در نزدیکی محل زندگی آنها باشد.

چگونه میتوانم برای فرزندم جای مهد کودک پیدا کنم؟

والدین باید يك درخواست کتبی به شهرداری (اداره کودکان و جوانان) و مستقیماً نیز به مهد کودک بدهند. زمانی که جای کافی وجود داشته باشد، به والدین کتاب اطلاع داده خواهد شد. بسیار مهم است که والدین هر چه سریعتر درخواست کتبی خود را تحویل دهند، حداقل سه ماه قبل از ثبت نام در مهد کودک یا کودکانستان. بهتر است همزمان درخواست به چند مهد کودک یا کودکانستان داده شود. والدینی که اشتغال بکار و یا تحصیل دارند و یا بیمار هستند حق تقدم برای ثبت نام فرزندشان دارند.

چه مدارکی باید همراه درخواست نامه باشد؟

مشخصات فردی (اسم، فامیل، آدرس) و ورقه تولد کودک، در صورت لزوم فتوکپی آن با مهر رسمی.

فرزند من چند ساعت در محل کودکانستان میتواند بماند؟

مدت زمان نگهداری در کودکانستان ها و مهد کودک ها متفاوت است. مدت زمان نگهداری میتواند تمام روز و یا نصف روز قبل از ظهر و یا بعد از ظهر باشد. اغلب نگهداری از ساعت هشت و نیم صبح تا دو بعد از ظهر است. والدین باید توجه داشته باشند که فرزندانشان را حتماً به موقع آورده و به موقع هم ببرند.



والدین محترم،

پناهیوان و مهاجران در بدو ورود به آلمان با مسائل و مشکلات زیادی روبرو میشوند. همه چیز برایشان نا آشنا و جدید است.

تحصیل، آموزش و پرورش و در مجموع آینده فرزندان، دغدغه و نگرانی اصلی خانواده هاست چرا که همه انسانها خواستار زندگی و آینده بهتری برای فرزندانشان هستند. سیستم فرهنگی و آموزشی حاکم در آلمان با دیگر کشورها تفاوت های بسیاری دارد. در آلمان خواسته های والدین و کمک و همکاری آنها با مدارس برای پیشرفت آموزش فرزندانشان اهمیت بسیار دارد.

بهمین دلیل والدین باید اطلاعات کافی در مورد سیستم مدارس داشته باشند. در این دفتر چه کوشش شده که اطلاعات اولیه لازم داده شود. در عین حال این اطلاعات احتمالاً پاسخگوی تمامی سئوالات پدر و مادرها در باره سیستم آموزش در نیدرزاکسن نخواهد بود. برای اطلاعات بیشتر و دقیقتر مسئولان ادارات آموزش و پرورش در هر ناحیه و خود مدارس میتوانند جوابگو باشند.

در باره ما

هدف شبکه والدین مهاجر در نیدرزاکسن پیشرفت امکانات تحصیلی فرزندان مهاجران میباشد. سعی ما بر این است که با همراهی و همکاری خانواده ها، کمک کنیم تا بتوانند ضمن استفاده از اطلاعات و معلومات خودشان، در پیشرفت تحصیلی فرزندانشان یاری رسانیم. در عین حال ما از خواسته های والدین مهاجر در مقابل سیاستمداران، ادارات و مسئولین ذیربط در این ایالت دفاع کرده و پشتیبانی میکنیم. این اطلاعات بصورت فیلم های کوتاه به چند زبان نیز در وب سایت ما در یوتیوب در دسترس همگان میباشد.

Teil 1 : <https://youtu.be/9zprz6CfZo4>

Teil 2 : <https://youtu.be/ryQD0rNhow>

Teil 3 : <https://youtu.be/0eUYTWalwtg>

amfn e.V.

سازمان کل
مهاجرین و پناهندگان
در نیدرزاکسن

Ein Projekt der
Arbeitsgemeinschaft
Migrantinnen, Migranten und
Flüchtlinge
in Niedersachsen (amfn e. V.)



www.men-nds.de

شبکه والدین مهاجر



اطلاعات
در مورد سیستم آموزش
و پرورش در ایالت
نیدرزاکسن

فرزندان ما، آینده ما

- مراقبت از خردسالان و مهد کودک
- سیستم مدارس
- دبستان
- دبیرستان
- برسمیت شناختن مدارک تحصیلی همراه آورده شده
- تحصیلات حرفه ای

in persischer Sprache